

inhalt

1 | seite 6-59 | [ak]

mistakes | **fehler** | seite 8-9 | **lordship park** | seite 10-13 | **the locality principle** | **das prinzip der lokalität** | seite 14-15 | **pee-paws** | **pinkelpfote** | seite 16-17 | **two musicians** | **zwei musiker** | 18-21 | **mrs. crowe** | seite 22-23 | **rosemarie tells me** | **rosemarie erzählt mir** | seite 24-25 | **pee-paws** | **pinkelpfote** | seite 26-27 | **the man claims** | **der mann behauptet** | seite 28-29 | **when i first met** | **als ich zum ersten mal** | seite 30-31 | **the wilis** | **die wilis** | seite 32-33 | **geese** | **gänse** | seite 34-35 | **many plants** | **viele pflanzen** | seite 36-37 | **there are, i learn** | **es gibt, so erfahre ich,** | seite 38-41 | **there are two** | **es gibt zwei** | seite 42-43 | **[BART ST.-ARMOND** | seite 44-45 | **and wittgenstein** | **und wittgenstein** | **in vienna once** | **einmal in wien,** | seite 46-47 | **fighting an infection** | **eine infektion bekämpfen** | seite 48-49 | **to read** | **zum lesen** | seite 50-51 | **an image** | **ein bild** | seite 52-53 | **the gardeners** | **die gärtner** | seite 54-57 | **as for the time remaining,** | **was die verbleibende zeit angeht,** | seite 58-59

2 | **echoes from mrs. crowe** | **echos von frau crowe** | seite 60-83 | [ak]

experience | **erfahrung** | seite 62-67 | **to the east** | **nach osten** | seite 68-73 | **alive** | **lebendig** | seite 74-75 | **not dead** | **nicht tot** | seite 76-83

3 | seite 84-121 | [mw]

from an upper deck, i take ... | **von einem oberdeck aus betrachte ich ...** | seite 84-121

4

| room tone | raumton | seite 122-171 | [ak]

legend | legende | seite 124-127 | **spirit of the house | geist des hauses**
| seite 128-131 | **introduction of the door | einführung der tür** | seite
132-135 | **bodily | körperlich** | seite 136-139 | **insisting objects |**
beharrliche gegenstände | seite 140-143 | **diminished galleries |**
verkleinerte galerien | seite 144-147 | **indefinite inscriptions |** **unbe-**
stimmte inschriften | seite 148-149 | **theme | thema** | seite 150-151 |
an entomological souvenir | **ein entomologisches souvenir** | seite 152-
155 | **feelers | führer** | seite 156-159 | **what could be the case |** **was**
der fall sein könnte | seite 160-163 | **house of the soul |** **haus der seele**
| seite 164-167 | **tunnels leading |** **tunnel führen** | seite 168-171 |
corridor | korridor | seite 172-173

RIGGED MEMORIES | FRISIERTE ERINNERUNGEN | VAMPIRE:
THE MOTION | VAMPIR: DIE RÜHRUNG | ARGUMENTS FOR
NON-BEING | ARGUMENTE FÜR NICHT-SEIN | AMEN SILENCE
| **AMENSTILLE** | plakatumschlag innen | [ak]

biografien | seite 175-177

editorische bemerkungen | seite 178-179